

第四章 分析

本章内容是分析采访结果。受访者共五人，分别是一位活动领导，即组委会主席，两位巴迪舞龙负责人，一位 Wacinwa 戏负责人，和一位 Wacinwa 的 dalang。

4.1. 受访者背景

| 受访者 项目 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
|-----------|------|-------------|-------------|-----------------|----------------|
| 任务 | 领导 | 巴迪舞龙 组委会 | 巴迪舞龙 负责人 | Wacinwa 戏组委会 | Wacinwa 戏演员 |
| 年龄 | 60 岁 | 34 岁 | 52 岁 | 52 岁 | 34 岁 |
| 民族 | 华人 | 华人 | 爪哇 | 爪哇 | 爪哇 |
| 学历 | 本科 | 本科 | 高中 | 本科 | 硕士 |
| 工作 | 商人 | 商人 | 制作舞龙 | 文化机构 主任 | 老师和 dalang |

4.2. 日惹中华文化周

首先，为了了解活动的背景和内容，笔者采访的第一个受访者，是日惹中华文化周的领导，即组委会主席。这个活动从第一次开始到现在都是他负责管理的，所以他对活动的发展很了解。从第一个受访者得知，促成中华文化周这个活动的是一位印度尼西亚 Gajah Mada 大学农业系营养与粮食专业 Dr. Ir. Murdijati Gardjito 教授，她想写关于中国菜的书，但她是一个不太懂中国菜的爪哇人，为了实现愿望，她就和一些日惹华社和日惹市长 Herry Zudianto 先生商量，最后提议举办一个中国节庆活动，地点是在阁丹檀村，因为那边以前是日惹华人的经济中心。由此可见，日惹中华文化周的发起人

并不是华人，而是爪哇人。这表示如今在日惹的非华人对中国文化也开始感兴趣了。

首届日惹中华文化周于 2006 年举行，由市长夫人 Dyah Suminar 女士当组委会主席。因为此活动是跟华人的艺术和文化有关，所以之后日惹华社成立了日惹中华艺术与文化中心（*Jogja Chinese Art and Culture Centre*，简称 JCACC），这团体负责管理日惹的三个中国节庆活动：端午节、中秋节和在阁丹檀村举办的元宵节活动——日惹中华文化周。活动的负责人百分之八十是华人，百分之二十是非华人，即政府人员和文化学者。

中华文化周活动为期五天，在阁丹檀村举行，有美食集市和艺术表演。美食集市里卖中国和印尼各地的菜肴，其中有 *lontong Cap Go Meh*（爪哇华人在元宵节时吃的特色食物）、汤圆、花生姜汤、所多、蛋饼等等。艺术表演有中国和印尼各地的节目。首届文化周百分之八十的表演是印尼的，如：*jatilan*、*ketoprak*、*pendet* 舞蹈等等，这是因为日惹的华社大部分还没准备好表演中国艺术。就像 Wibowo (2012:2) 说，瓦西特总统颁布 2000 总统 6 号法令，撤销禁止跟中国文化有关的活动的法律，因此，华社也是 2000 年之后才重新成立的。而首届日惹中华文化周是 2006 年举办的，一号受访者说当时大部分的华社都不了解中国艺术，因为三十余年的时间他们没有接触过中国艺术。因此，组委会只好联系日惹本地的一些学校和舞蹈班，请他们在日惹中华文化周表演。随着时间的过去，表演中国艺术节目的比例如今增加到百分之六十。由此可见，禁止中国文化的法律使得在庆祝元宵节的活动中制造了中国与本地人的文化接触的机会，也因而有所融合。

在日惹中华文化周里除了美食集市和艺术表演，在 Malioboro 路还有一天的文化嘉年华。这个节目是在日惹的各种各样的民族一起表演他们各自的文化和艺术。据 Supriyanto (2008:15) 日惹居民大部分是爪哇人，其余的是 Sunda、Melayu、Batak、华人等等。日惹也被称为学生城，从印尼各地来的学生很多。组委会邀请这些学生参加嘉年华。艺术表演不只是有中国艺术，还有当地的各种艺术表演如：*jatilan*、*Reog Ponorogo*、印尼各地的民族时装秀，如：*Riau*、*Padang*、*苏拉威西*等等。而有些参加者也尝试乘坐日惹传统车辆如：*andong*（马车）和 *becak*（三轮车）。由此可见日惹中华文化里的

文化嘉年华给了在日惹的民众一个能互相了解彼此文化的机会。组委会尽量邀请他们参加活动，让元宵节庆不只是华人的节日而已，而是全日惹各种民族都能一起庆祝的活动。

一号受访者说，每年日惹中华文化周组委会制定跟文化有关但又有所不同的主题。今年的主题为编织文化，织出和谐。组委会希望通过日惹中华文化周能展现日惹的多元文化，代表日惹是个友好、和谐和敦睦的文化城市。组委会使用日惹人民的团结作为主题，并用各种各样的艺术表演作代表。

2015年3月1日至5日日惹中华文化周的活动分布在城市的各个角落：

1. Malioboro 路：文化嘉年华和舞龙比赛
2. 大舞台：表演各种各样的艺术活动
3. 小舞台：举办卡拉 OK 和讲故事比赛
4. 摊位集市：美食集市、春节装饰品摊子、中医治疗、风水咨询等等。
5. 布袋戏台：表演布袋戏
6. 文化馆：展览 Sonobudoyo 博物馆的 Wacinwa。

日惹中华文化周一开始只有三个活动：嘉年华、美食集市和艺术表演，但 2015 年的活动更多姿多彩，如：美食集市扩展成集市摊位，所以不只是卖吃的，还有出售春节装饰品、中医治疗、风水咨询、卡拉 OK 比赛、讲故事比赛、布袋戏和 Wacinwa 展览，显示日惹中华文化周到 2015 年的发展更多样化了。

早期的活动只有中国和印尼艺术个别的表演而已，但第十届日惹中华文化周还多了两项中国文化与爪哇文化融合的两个艺术表演，就是巴迪舞龙和 Wacinwa 戏。由此可见日惹中华文化周每年有进一步的发展，所以举办的活动也更丰富了。

4.3.巴迪舞龙中的文化融合的含义

2015年3月1日在 Malioboro 路有三十四组嘉年华表演，如印尼空军的鼓乐队、穿旗袍的狗宠物时装秀、中国服装时装秀等等。嘉年华里也有舞龙比赛，一共有十五队参加比赛。在 2015 年的嘉年华有一个打破印尼博物馆

记录的特别表演，就是一百五十九点五米长的巴迪龙。这是世界上最长的巴迪龙。一共有两百名印尼空军参与演出。

二号受访者说，为了庆祝第十届中华文化周，组委会想展示一个特别的演出。之前曾经有过一百三十一米六米的舞龙表演，而 2015 年想做一条一百六十八米的巴迪龙。组委会选择一百六十八米，跟中国人觉得“一六八”有“一路发”的意思是一样的想法（Cheong, 2012:20），也希望活动能顺利地进行。但因为制作的时候发生了一些错误，结果龙只有一百五十九点五米。由此可见，在 2015 年日惹中华文化周，组委会有意表演一个有中国一爪哇文化融合，就是巴迪舞龙。舞龙和选择 168 米当龙的长度代表中国文化，就是舞龙当元宵节其中之一的活动而 168 是中国人的吉祥数字。

二号和三号受访者说，表演之前他们帮龙“点睛”。二号受访者表示，“点睛”是中国人的习俗之一。表演舞龙之前，先进行一些仪式，让龙神从天上下到人间保护我们。点睛由了解点睛仪式的和合会领导进行。点睛之前，先把龙的双眼和耳朵盖上黑布。当仪式开始，就把黑布拆下来，用羽毛把双眼、耳朵和舌头洒上混合鸡血的白酒。剩下的洒在整个龙身。点睛与中国古代的信仰有关，相信龙是带来吉祥的化身。

按照笔者的观察纪录，巴迪舞龙有些变化。活动举行的时候在龙额头上有一张符令，但活动之前练习时并没有。这证明龙通过点睛仪式后才能正式表演。由此可见，舞龙里还有中国文化，就是相信舞龙是代表能保护他们的龙神。舞龙不只是为了娱乐而表演，也是为了向龙神求平安。

通过点睛仪式的舞龙，表演之后应该马上烧掉，但据受访者，巴迪舞龙表演之后不马上被烧掉，因为制作的费用很高，所以好几次表演之后才把它烧掉。这表示有习俗的变化，因为表演之后舞龙不马上被烧掉而只是把在舞龙额头贴上的符令拆下。由此可见在巴迪舞龙有文化融合，特别是在点睛仪式方面。

2015 年日惹中华文化周的舞龙跟之前的不同，因为今年在龙头和尾巴贴上了一些巴迪布。二号和三号受访者表示，巴迪舞龙使用 Parang 图案和 Truntum 图案。三号受访者说龙身体也使用了他按照爪哇龙的皮肤自己制作

的巴迪图案。二号受访者说，为了制作有日惹的特点的龙，所以选择使用两个跟日惹建立有关的马塔兰王国的巴迪图案。但是制作巴迪舞龙的三号受访者说，他选择这两个图案是因为它们是日惹的巴迪图案，还有放在龙上既合适又好看。使用 *parang* 和 *truntum* 图案的木扁丝是想要制作一个有日惹特色的文化融合，因为这两个巴迪图案是日惹的特色。从此，巴迪舞龙能当做一个能代表日惹是一个友好、和谐和敦睦的文化城市的象征。由此可见，组委会采用这两种图案并没有想到巴迪图案个别的含义和哲学，因为组委会中的华人或爪哇人都不知道被使用的巴迪图案的含义。然而，据 Kustianto (2013:18)，巴迪在爪哇文化中具有不同的含义和哲学。

按笔者的实际观察，在龙头使用的 *Parang* 图案比较多，如在龙眼、龙须、龙牙、龙角、耳朵、两眼之间和嘴巴边，而 *Truntum* 图案只使用在鼻孔之间。龙尾巴有 *Parang* 图案环绕尾巴部分，中间有个圈里面是 *Truntum* 图案。*Parang* 是有极高的哲学元素的一个巴迪图案，教导我们不要轻易放弃、常常要改进自己、争取福利及促进兄弟情。*Truntum* 的含义是希望年轻人能更进步和实现他们的愿望。由此可见，虽然组委会不知道 *parang* 和 *truntum* 图案的含义，然而这两个图案的含义跟 2015 年日惹中华文化周的主题有相应的意义，就是不轻易放弃实现日惹人创造和谐社会的愿望。如果组委会了解其含义，文化融合会更深入，因为不只是注意外观而已，而是能表达和传承文化里的含义。

据二号和三号受访者表示，巴迪舞龙表现出日惹人团结和灵活性的象征。现在耍舞龙的人大部分是爪哇人，很少是华人。制造了巴迪舞龙，希望能让舞龙变成大家的文化，不只属于华人的。在 2015 年日惹中华文化周的巴迪舞龙就反映了华人和爪哇人的大团结。元宵节是华人的节日，但在舞龙里有爪哇文化元素且由爪哇人来表演。这表示中国文化能跟爪哇文化融合是基于日惹人的团结、和谐生活。巴迪舞龙是代表中国与爪哇文化融合的日惹巴迪图案和爪哇龙鳞图案的一个中国舞龙。使用的巴迪图案是日惹特有的巴迪图案，就是 *parang* 和 *truntum*。使用这两个图案的目的就是想要产生一个有日惹特色的巴迪舞龙。巴迪舞龙是一个能代表日惹是一个友好、和谐和敦睦的文化城市的象征。

4.4.Wacinwa 戏中的文化融合的含义

Wacinwa 戏在 2015 年 3 月 5 日日惹中华文化周闭幕式上表演，是 1967 年之后的第二次演出，共一个半小时，跟 ketoprak（爪哇传统戏剧）合作。使用的故事取自《薛仁贵征东》里的几个部分。

Wacinwa 戏 1967 年停演之后，于 2014 年 8 月 8 日在 Sonobudoyo 博物馆首次复演。四号受访者说那时他跟一些组委会成员也去看了，看完后才发现原来日惹有一个鲜为人知的中国文化与爪哇文化融合的艺术表演，这让他萌起把 Wacinwa 放在 2015 年日惹中华文化周表演节目中介绍给广大民众的意愿。

按照四号和五号受访者所说，在阁丹檀村举办的 Wacinwa 戏不是使用 Gan Thwan Sing 制作的 Wacinwa（原本的 Wacinwa），而是 dalang（皮影操纵师）自己制作的复制品，跟原本的有点不相同。Gan Thwan Sing 制作的 Wacinwa 已经又老又脆，不能用来表演了。Sonobudoyo 制作的复制品跟原本的 Wacinwa 一模一样，但为了安全，不能随便把它从博物馆带出去。

Wacinwa 里的中国文化元素是中国古代的故事《薛仁贵征东》。按四号和五号受访者拿到的资料，Wacinwa 戏使用的故事是《薛仁贵征东》。据 Riharyani（2014:9）提出，在 Sonobudoyo 的 Wacinwa 是一套使用表演《薛仁贵征东》的戏偶。但四号受访者说，不是每个 Wacinwa 的人物都知道它们的名字，因为 Gan Thwan Sing 没有把每个人物的名字写下来。现在有些学者正在研究 Wacinwa，他们按照 1980 年代出版的薛仁贵漫画书给每个人物取名字。因为只知道一部分戏偶的名字，所以 Wacinwa 戏也只能表演《薛仁贵征东》的一部分故事而已。

四号和五号受访者说，Wacinwa 由牛皮当材料，平扁状，和按照实物形式，如：人物打扮的造型和穿的衣服是按照《薛仁贵征东》里的人物，所以代表中国的文化。但是 Wacinwa 和中国皮影也有所不同，中国皮影戏斜影出来颜色较浅，还一些部分像脸、头饰、眼睛、衣服图案有镂空，这跟 Wacinwa 相反，而且 Wacinwa 的人物脚踏步中间有一条红横线，就像普瓦皮影戏（日惹哇杨皮影戏）。Wacinwa 里除了《薛仁贵征东》里的人物之外，

还有三个人取材自普瓦皮影戏：Punakawan—Gareng, Petruk, Bagong 和 Gunungan。Gunungan 是用来换局的标志，而 Punakawan 是从 Wacinwa 戏中拿出与最近发生的事情有关的做为笑话题材。除了这四个，其它的跟中国皮影戏差不多相同，不同的只是在雕刻技术和颜色。由此可见，Wacinwa 的表演形式是由中国文化与爪哇文化融合。形式按照实物是代表中国文化，而雕刻和颜色是代表爪哇文化，因为跟普瓦皮影戏相同，而且有些 Wacinwa 是从普瓦皮影戏里挑出来的。

据四号和五号受访者的叙述，Wacinwa 表演的方式跟普瓦皮影戏一样。使用的语言是爪哇语，使用的乐器是 gamelan（爪哇的一套传统乐器）。按笔者的观察，除了一套 Wacinwa，表演 Wacinwa 使用的道具还有 kelir（白布当屏幕）、gedebog（Wacinwa 的插座）、灯和一套 gamelan。演员有一个 dalang（操纵 Wacinwa 和讲故事的人），几个 sinden（唱歌）和 pengrawit（表演 gamelan 的人）。全部都穿日惹传统服装，男演员穿 beskap（日惹传统男人的上衣）和 blangkon（日惹传统男人的帽子），女演员穿 kebaya（日惹传统女人的上衣）和 jarik（日惹传统女人的长裙子）而头发弄成日惹传统的发型。演员、屏幕和观众的位置也跟普瓦皮影戏一样，观众是在 dalang 在屏幕操纵 Wacinwa 的背后。由此可见，Wacinwa 戏的表演方式跟普瓦皮影相同。这表示在 Wacinwa 戏里的薛仁贵故事能很好地跟爪哇文化融合。这就是日惹华人一个文化融合的制作而后来能供所有人欣赏。日惹华人和非华人像一家人的关系一样造成一个中国与爪哇文化融合的艺术表演。这艺术表演受到了社会的欢迎，而成为在 1925 年到 1967 年间的一个流行的艺术表演。

Wacinwa 戏举行大概一个半小时，包括 ketoprak 的演出。Ketoprak 只是整场表演故事的一小部分，而且只是表演笑剧，在 Wacinwa 戏里，除了 Punakawan 出场，其他时间没有笑剧。

Wacinwa 戏虽然于 1967 年停演，但在日惹薛仁贵的故事改用 ketoprak 方式来表演，所以流行到 1980 年左右。据四号受访者说，有了 Wacinwa 戏，在日惹一带薛仁贵的故事变得很有名。虽然印尼政府提出禁止跟中国文化有关的任何东西，但日惹人能把薛仁贵的故事表演成 ketoprak。在 ketoprak 里，每个人物的名字都改成爪哇名字，如：薛仁贵变成 Sudiro。由此可见，2015

年日惹中华文化周里的 Wacinwa 戏更精彩，因为跟 ketoprak 混合。这是因为在日惹除了在 Wacinwa 戏，薛仁贵的故事也曾经在 ketoprak 流行过。把这两个艺术表演结合在一起能把现在已经不流行的薛仁贵故事重新搬上舞台。

Wacinwa 戏是日惹从 1967 年开始收藏的艺术品。2015 年，这项中国文化与爪哇文化融合的艺术还在被研究中，因为 1967 年政府颁布总统 14 号法令，让所有跟 Wacinwa 有关的资料被烧毁。虽然到现在这研究尚未完成，但日惹中华文化周的组委会希望尽量让它上台表演。四号受访者说，希望能让社会都知道 Wacinwa 的存在，然后一起保护它。现在很多日惹人都不知道关于 Wacinwa，因为已经四十多年没有表演。由此可见在日惹中华文化周表演 Wacinwa 戏能给社会关于中国文化与爪哇文化融合艺术存在的信息，还能唤起日惹人的团结和一家人的精神。

Wacinwa 戏带给 2015 年日惹中华文化周的意义在于，日惹中华文化周是庆祝华人的节日，但里面却能有融合中国文化与爪哇文化的艺术表演。Wacinwa 的表演方式属于爪哇文化，用的故事《薛仁贵征东》属于中国文化。据四号受访者所说，薛仁贵是一个小人物，因为他的诚实和努力所以他成为一个将军。而他管理国家也是又明智又诚实。在日惹中华文化周，Wacinwa 戏表演薛仁贵的故事能给大家道德的启示。

Wacinwa 是还能发展的文化资产。五号受访者说他现在正在学 Wacinwa 戏，努力把更多的中国文化与爪哇文化融合。他在学中文，希望以后表演 Wacinwa 戏的时候能把它跟爪哇语一起使用。他还制作含有中国乐器和 gamelan 的音乐，希望以后能让这两个不同文化的乐器一起表演。虽然这些都还没在阁丹檀村里的 Wacinwa 戏实现，但五号受访者希望在下一次 Wacinwa 戏的表演能做到。因为这表示 Wacinwa 戏能作为中国文化与爪哇文化融合的一个方式，这跟日惹中华文化周的主题相同，就是希望通过艺术表演能让日惹人之间的关系更亲密。由此可见 Wacinwa 戏表演的含义就是想要表示日惹华人和非华人是一家人，所以在 Wacinwa 戏里中国与爪哇文化都能很好的融合，造成一个所有日惹人都能欣赏的一个艺术表演。Wacinwa 戏是一个自然文化融的一个艺术表演，没有什么强迫性的元素。因为华人和本地人良好的关系，所以后来就出现了创建一个两个文化融合的一个意见。

Wacinwa 戏是在 1925 年制作的，是禁止跟中国文化有关的活动的总统十四号法令颁布之前。甚至有了那个法律，在 Wacinwa 戏里的薛仁贵故事还是被爪哇人通过 ketoprak 表演。这表示在 Wacinwa 戏的中国与爪哇文化融合是日惹人的团结和一家人的象征。